

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ⵎⴰⵎⴻⵔ ⵏ ⵉⵎⵎⴻⵔ ⵏ ⵉⵎⵎⴻⵔ ⵏ ⵉⵎⵎⴻⵔ ⵏ ⵉⵎⵎⴻⵔ

ⵍⵓⵎⴻⵔ ⵏ ⵉⵎⵎⴻⵔ ⵏ ⵉⵎⵎⴻⵔ ⵏ ⵉⵎⵎⴻⵔ ⵏ ⵉⵎⵎⴻⵔ

ⵍⵓⵎⴻⵔ ⵏ ⵉⵎⵎⴻⵔ ⵏ ⵉⵎⵎⴻⵔ ⵏ ⵉⵎⵎⴻⵔ ⵏ ⵉⵎⵎⴻⵔ

UNIVERSITE MOULOD MAMMERI DE TIZI-OUZOU

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

Département de Langue et Littérature Arabes



جامعة مولود معمري ، تيزي وزو

كلية الآداب واللغات

قسم اللغة العربية وآدابها



مدرسة الممارسات اللغوية في الجزائر

ⵎⴰⵎⴻⵔ ⵏ ⵉⵎⵎⴻⵔ ⵏ ⵉⵎⵎⴻⵔ ⵏ ⵉⵎⵎⴻⵔ ⵏ ⵉⵎⵎⴻⵔ

مجلة

الممارسات اللغوية

العدد الخامس والثلاثون (39)

مارس 2017

مجلة الممارسات تهدي ولا تباع

ISSN : 2170-0583

مخبر الممارسات اللغوية

جامعة مولود معمري – تيزي-وزو الجزائر

روابط الأتصال:

البريد الإلكتروني: laboling@yahoo.fr

الهاتف الثابت: 026213291

الفاكس: 026411400

مجلة الممارسات تهدي ولا تباع

الهيكـل الإداري للمـجئـة

.المدير الشرفي: أ. د أحمد تسه .

.مدير المختبر: أ. د صالح بلعيد .

.رئيسة التحرير: د. الجوهر مودر .

.هيئة التحرير: محمد الأمين خلادي ، الجوهر مودر ، عمر بورنان ، عبد الرحمن

محمد طعمة محمد(مصر) ، علي خلف حسين العبيدي(العراق) ، فتيحة

حدّاد ، حياة خليفاتي ، علجية أيت بوجمعة ، عيني بطوش ، علجية أوطالب

نادية قادة .

.الهيئة الاستشارية:

- محمد العربي ولد خليفة: رئيس البرلمان الجزائري ؛

- محمود فهيم حجازي: رئيس جامعة نور مبارك في طشقند ؛

- محمود أحمد السيد: نائب رئيس مجمع اللغة العربية بدمشق ؛

- سالم شاكر: باحث في المازيفيات في inalco بفرنسا ؛

- وفاء كامل فايد: أستاذة اللغويات في جامعة القاهرة ؛

- علي القاسمي: خبير في الأيسكو وباحث في المصطلحات والمعاجم ؛

- عبد السلام المسدي: أستاذ كرسي في جامعة تونس ؛

- Valérie Orlando, Professor, University of Maryland, U.S.A.

- Kathryn Lafever, Professor, University of Miami, U.S.A.

- Zerar Sabrina, Maitre de conférences, University of Tizi-ouzou
Algiers.

. المدير الفتي: أ د صلاح يوسف عبد القادر .

-أمانة المخبر: يمينة كرنوف

مجلة الممارسات اللغوية

مجلة الممارسات اللغوية مجلة علمية عالمية محكمة

قواعد النشر في المجلة

مجلة (الممارسات اللغوية) لسانُ حال المخبر ، تنشر الأبحاث والمقالات المتعلقة بالدراسات اللغوية ؛ تنشر المجلةُ البحوث ذات اختصاص المجلة في بُعدها العام ؛ بعد أن تخضع للتحكيم ؛ تُنشر المجلةُ البحوث الأصيلة المعدة أصلاً باللغة العربية ، كما تُنشر البحوث المحررة باللغات المازيغية والإنجليزية والفرنسية ، شرط أن يتصدّرها ملخصٌ باللغة العربية ؛ يُشترط في البحث المقدم للنشر ألا يكون قد نُشر سلفاً ؛ يقدم البحث في نسخة إلكترونية ، يذكر الباحث: اسمه ولقبه ودرجته العلمية والمؤسسة التي ينتمي إليها ، أو المهنة التي يمتنعها ؛ تُرسل البحوث إلى رئيسة تحرير مجلة (الممارسات اللغوية) بجامعة مولود معمري بتيزي-وزو عن طريق بريد المخبر الإلكتروني وهو laboling@yahoo.fr أو labolingtizi@gmail.com يلتزم صاحبُ البحث بالتعديل حالة ما أقرّ المحكمون نشره بشرط التعديل ؛ يشترط لمن ينشر بحثه في المجلة لأول مرة أن يفيدنا بالسيرة العلمية مبرزا: التخصص ، والدرجة العلمية ، ومؤسسة الانتماء .

على صاحبِ البحث التقيّد بشروط الاستقبال وهي :

- التقيّد بالمعايير العلمية والأكاديمية المتعارف ؛
- كتابة البحث بخط simplified Arabic بنيت 14 ؛
- اعتماد نظام APA في التّهميش ؛
- طول الكتابة 24 بعرض 12 ؛
- عدد الصفحات بين 10 و20 صفحة حجم A4 .
- توضع الرسوم والبيانات ضمن إطار 12 x 24 ؛
- المسافة بين السطور 1.0 ؛

الأبحاث المنشورة في مجلة (الممارسات اللغوية) تعبّر عن أصحابها ، ولا تعكس توجّهات المختبر أو جامعة مولود معمري ، أو وزارة التعليم العالي والبحث العلمي في الدولة الجزائرية ؛

Graphic and Editing Rules for Contributors to

Language Practices Indexed Journal

For your contributions to **Language Practices Indexed Journal**, you will be required to write and submit your papers or essays in the format required by the American Psychological Association, which is the style of writing used by journals published by the American Psychological Association (APA).

1. **General Editing Rules and Guidelines**

Contributions shall be submitted in digital format (by e-mail to: labeling@yahoo.fr).

Authors are requested to draw up their documents using a recent version of Word for Windows (2007-2010). They shall show the author's Name, Surname, and Institution.

2. **Title of the Paper and Type Size for Body of the Text**

Contributors shall use the following type sizes: Author: Name and surname centered in roman characters (12point). Title: Centered in small capitals (13point). Between the author and the title: 10-point spacing after. Between the title and the body of the text: 90-point spacing after.

The body of the text shall have the following characteristics: Font: Times New Roman. Size: 12 (body of text). 11 (citation outside body of text). Line spacing: single, for text. Insert one space when citing quotations outside the body of the text and one space between paragraphs. The margins of the body of the text and the notes should be justified. The titles of any paragraphs shall be preceded by two spaces/lines and followed by one space/line. The first line of each new paragraph must have an indentation (1cm).

3. **Citations in the Text.** Short quotations of less than five lines can be inserted directly into the text in inverted commas. Longer quotations should appear different from the rest of the text (using a smaller 11 point font with a 1 cm indent from the margin on the right and on the left, and without inverted commas). Omissions should always be indicated using three points of ellipsis in square brackets followed by punctuation where necessary: [...].

The citation of lines of poetry in the text require a slash (/) at the end of each line, and a double slash (//) at the end of each verse. When citing verses of more than 5 lines, the same guidelines apply as for citations of narrative passages.

4. **Citations in the Notes.**

In APA style essays, all works cited in 'in-text citations' in the body paragraphs are identified in an alphabetical list of "References". It is then included as the last page of the document. Example: Yanovski, S. Z. & Yanovski, J. A. (2002). Drug therapy: Obesity [Electronic version]. *The New England Journal of Medicine*, 346, 591-602.

For a book with an editor but no author, begin with the name of the editor (or editors) followed by the abbreviation "Ed." (or "Eds.").

Example: Bronfen, E., & Kavka, M. (Eds.). (2001). *Feminist consequences: Theory for a new century*. New York: Columbia University Press.

Citations from the Web.

Sources taken from the Internet should be cited as if they were a normal contribution.

Example: About.com Islam, (2014). *Evils of Gossip and Backbiting in Islam*. Retrieved 12 June 2014 from <http://islam.about.com/od/familycommunity/a/GossipBackbiting.htm>(Access time 21/12/2014)

APA Style Tables, Charts & Figures

If you use any statistics in your paper, you need to use statistical tables as well. The tables should be in accordance with APA format. What follows are Here are some APA format table tips: when numbering your tables, number them consecutively and do not use any letters (e.g. "1a", "1b").Label your tables with a table number followed by an accurate description of the table contents.

روابط الاتصال:

labolingtizi@gmail.com

laboling@yahoo.fr

الهاتف الثابت: 026213291.

الفاكس: 026411400.

الفهرس

الصفحة	عنوان المقال وصاحبه
8	كلمة العدد لرئيسة التحرير
11	نحو تعليمية التقويم التكويني د. يوسف مقران ، المركز الجامعي مرسلبي عبد الله - تيبازة.
29	اللغة وأثرها في تجذير الهوية العربية والإسلامية في عصر العولمة د. باسم يونس البديرات- جامعة الحصن-أبو ظبي د.حسين محمد البطاينة / جامعة البلقاء -الأردن.
57	معجم العاب الأطفال العربي مقارنة في تأثير النشأة وخصوصية الدلالة د. إدريس ولد عتية ، كلية الآداب والعلوم - جامعة قطر.
83	الدلالة الزمنية (للا) النافية للجنس في القرآن الكريم د. اسحق رحمانى ، وصديقة دربانورد ، جامعة شيراز- إيران.
107	تأصيل المصطلح الصوتي في اللغة العربية الفونيتيكا والفونولوجيا نموذجا د.زين العابدين سليمان ، المغرب.
121	الدراسات الصوتية عند علماء التجويد وعلم الأصوات "مخارج الحروف نموذجا" أ. محمد قاضي ، جامعة الجزائر.
143	التطبيقات الصوتية وتداخل الأنساق المعرفية د. جميلة روقاب ، جامعة الشلف.
157	الاستشراق الفرنسي بالجزائر ما بين(1830-1930م) - (قراءة في مقال ل هنري ماسي(Henri Massé) ترجمة أ.د/ محمد يحياتن رحمه الله) أ . سهيلة دريوش ، جامعة مولود معمري بتيزي-وزو.
195	الخطاب الثوري في شعر عثمان لوصيف الآليات الأسلوبية د. بن الدين بخولة. جامعة الشلف - الجزائر
211	الفرائن السياقية عند الأصوليين وأهميتها في فهم مقصود الخطاب القرآني أ. نوال زلالي ، جامعة أكلي محند أولحاج البويرة.
	Human Values in the Structure of the Arabic Language: A Descriptive Analytical Study . Usama Khalid Hammad, Islamic University of Gaza- Palestine .
	01

L'utilisation guidée et orientée d'un correcteur avancé permet-elle d'améliorer les compétences orthographiques des apprenants de FLE? (Université d'Alger 2) et Denis LEGROS (Université Abdelmalek TALBI Paris 8 France).	21
La traduction : un mécanisme de contacts et de transmissions Dr. Aldjia Outaleb-Pellé, Université de Tizi-Ouzou.	41

كلمة العدد

نقدّم للقارئ الكريم في هذا العدد مجموعة من الأبحاث الخاصة بقضايا اللّغة العربيّة تتصدّرها دراسة حول وظائف التّقويم التّكويني ، تبحث في: كيف تلعب الخبرات السّابقة للتّعلّم والتّعليم الدّور المطلوب في تيسير التّفاعل في الصّفّ المدرسي؟ وكيف يستقبل المعلّم ردود أفعال المتعلّم؟

وتتناول الدّراسة الثّانية موضوع اللّغة وأثرها في تجذير الهويّة العربيّة والإسلاميّة في عصر العولمة. أمّا الدّراسة الثّالثة فتعرض لنا جوانب من لعب الأطفال في المعجم العربي وتأثير التّربية على ذلك.

كما يتضمّن العدد بحثا حول الدّلالة الزّمنية (للا) الثّافية للجنس في القرآن الكريم ودور القرائن والسيّاقات التي تصاحبها في تحديد تلك الدّلالات.

ويأتي البحث المعنون المصطلح العربيّ الحديث في اللّغة العلميّة بين التأسيس والتّقييس ليقف على الإشكالات التي يعاني منها المصطلح العربي ، وأسبابها ، ومنهجية وضع المصطلح في اللّغة العربيّة ، والجهود المبذولة ، وأخيرا الجهد المنتظر من الهيّات والمجامع اللّغويّة.

كما نجد ثلاث دراسات في ميدان علم الأصوات ، تتناول الأولى تأصيل المصطلح الصّوتي في اللّغة العربيّة الفونيتيكا والفونولوجيا نموذجا ، وتتناول الثّانية الدّراسات الصّوتية عند علماء التّجويد وعلم الأصوات "مخارج الحروف نموذجا". أمّا الدّراسة الثّالثة فهي بعنوان التّطبيقات الصّوتية وتداخل الأنساق المعرفية ، سعت إلى كشف بعض الجوانب المتعلّقة بالتّطبيقات الصّوتية وعلاقتها بمختلف الأنساق المعرفية الأخرى.

ومن الموضوعات الواردة في هذا العدد أيضا موضوع الاستشراق الفرنسي بالجزائر ما بين (1830-1930م) قراءة في مقال لهنري ماسي (Henri Massé) ترجمة أ.د/ محمد يحياتن رحمه الله ، وهي محاولة للكشف عن بعض الوقائع والحقائق المتعلّقة بالاستشراق الفرنسي بالجزائر.

كما حظيت الدّراسات الأسلوبية بحيز في هذا العدد ، تعرض إحدى الدّراسات الآليات الأسلوبية في الخطاب الثّوريّ في شعر عثمان لوصيف. وتتناول الثّانية مداخل الأسلوبية إلى الدّراسات القرآنيّة ، أمّا الثّالثة فتبحث في اللّغة الأدبية والأسلوب وفي طبيعة العلاقة بين الأسلوب والفكر. وتأتي بعدها دراسة حول القرائن السيّاقية عند الأصوليين وأهميّتها في فهم مقصود الخطاب القرآنيّ.

وإلى جانب الدّراسات باللّغة العربيّة ، يجد القارئ دراسة باللّغة الإنجليزيّة واثنيتين باللّغة الفرنسيّة ، تتناول الدّراسة باللّغة الإنجليزيّة القيم الإنسانيّة في بنية اللّغة العربيّة (دراسة وصفيّة تحليليّة) وهي تبحث في العلاقة بين بنية اللّغة العربيّة وسمات العرب وخصائصهم وأخلاقهم وقيمهم المتّصلة بالإسلام. أمّا الدّراستان باللّغة الفرنسيّة فتتناول إحداهما تأثير التّصحیح الإملائيّ

عن طريق جهاز الحاسوب والمبني على الاستخدام الموجّه والمدروس لمدقق إملائي حديث ومتطوّر على تحسين المهارات الإملائية لطلاب السّنة الأولى لسانس شعبة اللّغة الفرنسية في الجزائر. وتعالج الثّانية موضوع التّرجمة آليّة للاتّصال والتّقل وتبحث في: ما هي الوسائل اللّسانية لفعل التّرجمة؟ وما هي إسهاماتها في لغات الأقليّات؟

أملنا أن يجد القارئ الكريم مبتغاه من هذا الإصدار ، وأن يستمر دعمكم لمجلة الممارسات اللّغويّة خدمة للغة العربية ودفعاً بالبحث العلمي إلى الأمام.

رئيسة التحرير: د / الجوهر مودر.